

# Andy Hoang

Freelance Translator (Vietnamese, English, Japanese)



(+84) 943 777 922  
[duykhong.kaz@gmail.com](mailto:duykhong.kaz@gmail.com)  
[ProZ profile](#)

## SUMMARY

---

Highly skilled and experienced Freelance Translator with a strong background in translating novels, legal and technical documents in English, Japanese and Vietnamese. Bringing forth an excellent command of these languages, and a track record of impeccable proofreading, editing, and translating. Adept in accurately assessing the context of material, and translating it in an understandable and appropriate way. Bringing forth a positive work ethic and a commitment to efficiency and integrity.

## EXPERIENCE

---

2015 – Present

### Freelance Translator/Copywriter

- Translate a wide variety of documents and media in a variety of areas: General, Technical, Business, Marketing, Media, etc.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Used headsets and transcribing software to take dictation of transcripts.
- Listened to non-English video dialogue and developed translation into target language to prepare subtitle scripts
- Copywriting: Crafts compelling and persuasive written content to engage audiences and promote products, services, or ideas across various media platforms.

## AREAS OF EXPERTISE

---

- General
- Technical
- IT/Software/Game/App
- Marketing
- Tourism
- Literature
- Business
- Economics
- Communications
- Education
- Finance
- Cosmetics
- Media/Entertainment
- Medical (General)
- Automotive
- Industry
- Real Estate
- Fashion

## CAT TOOLS & SOFTWARES

---

- Memsource
- Smartcat
- SDL Trados 2021
- Subtitle Edit
- Aegisub
- MS Office
- Adobe Acrobat

## CAPACITY

---

- Translation Up to 3500 words a day
- Transcription Up to 120 minutes a day
- Subtitling Up to 60 minutes a dya
- Editing/Proofreading Up to 8000 words a day
- Payment method Paypal or Bank transfer
- Availability All week (Timezone: UTC+07:00)

# RECENT TRANSLATION PROJECTS (as of March, 2023)

No.	Project Name & Description	Type	Subject Area	Volume	Pair
1	Roblox – User Advertisements Guideline Translation	Translation	IT, Software, Game	4,000 words	ENG>JAP
2	PC Game “Riftbound” Localization	Localization	IT, Software, Game	35,000 words	ENG>JAP
3	AiNovel – “あの花が咲く丘で君とまた出会えたら” by Natsue Shiomi, translation for publication	Transcreation, Publishing	Literature	67,000 words	JAP>VIE
4	AiNovel – “君の話” by Miaki Sugaru, translation for publication	Transcreation, Publishing	Literature	105,000 words	JAP>VIE
5	AiNovel – “そして君がいない九月がくる” by Amasawa Natsuki, translation for publication	Transcreation, Publishing	Literature	70,000 words	JAP>VIE
6	ZENBOOKS – “日本電産永守重信が社員に言い続けた仕事の勝ち方” by Tamura Kenji, translation for publication	Transcreation, Publishing	Literature	105,000 words	JAP>VIE
7	SkyBooks – “The Faraway Paladin Vol.1” by Kanata Yanagino, translation for publication	Transcreation, Publishing	Literature	88,000 words	JAP>VIE
8	SkyBooks – “The Faraway Paladin Vol.3A” by Kanata Yanagino, translation for publication	Transcreation, Publishing	Literature	69,000 words	JAP>VIE
9	MotaWord – Document translation (Long-term collaboration since 2022) (Click <a href="#">here</a> for certificate)	Translation, Proofreading	Education, Healthcare	2,000+ words	ENG>VIE
10	LA Translation – 2 birth certificates	Translation	Certificate	2 pages	VIE>ENG
11	Textmaster – Fashion eCommerce translation (Long-term collaboration since 2022)	Translation	Fashion, Cosmetics	20,000+ words	ENG>JAP
12	Press release translation, multiple articles (Ongoing project since 2021)	Translation	General, Industry, Finance, IT, Economics, Electronics, etc.	60,000+ words	ENG>JAP
13	NFT mobile game “Meta Dog World” – White paper translation	Translation	IT, Software, Game	15,000 words	ENG>JAP
14	Earnings calls transcript of several Japanese companies	Transcription, MTPE	Finance	300 minutes	JAP
15	A Japanese government agency’s speech	Subtitling	Government	20 minutes	JAP>ENG
16	Anime subtitling, multiple series (Long-term collaboration since 2020)	Subtitling	Subtitling, Animation, Entertainment	9000+ minutes	JAP>VIE
17	TUJJU Media – Anime subtitling, multiple series (Long-term collaboration since 2022)	Subtitling	Subtitling, Animation, Entertainment	2000+ minutes	VIE>ENG
18	Iyuno SDI – Movie subtitling, multiple series (Long-term collaboration since 2023)	Subtitling	Subtitling, Animation, Entertainment	100+ minutes	JAP>VIE
19	Japanese-English subtitling, a documentary about Okinawan people by Dan Buettner crew	Subtitling	Subtitling, Documentary	123 minutes	JAP>ENG
20	Japanese-English subtitling, a documentary about an NPO in Kamagasaki, Japan	Subtitling	Subtitling, Documentary	117 minutes	JAP>ENG
21	Japanese-English subtitling, a documentary about butterfly samples auction	Subtitling	Subtitling, Documentary	31 minutes	JAP>ENG
22	Vietnamese-English subtitling, 48-hour project short film “Black Hole”	Subtitling	Subtitling, Entertainment	7 minutes	VIE>ENG
23	Collot Baca Localization – TV series subtitling (Long-term collaboration since 2022)	Subtitling	Subtitling, Entertainment	900+ minutes	ENG>VIE
24	AlphaBooks – “道をひらく” by Matsushita Konosuke, proofread/editing for publication	Proofread, Editing, Publishing	Literature	38,000 words	JAP>VIE
25	EhomeBooks – “雨ふる本屋 Vol.3” by Hinata Ameko, proofread/editing for publication	Proofread, Editing, Publishing	Literature	55,000 words	JAP>VIE
26	EhomeBooks – Educational manga “昆虫ワールド大脱出!” by Mikuni Shin, translation for publication	Transcreation, Publishing	Literature, Manga	13,000 words	JAP>VIE
27	EhomeBooks – Educational manga “恐竜白亜紀アドベンチャー” by Momota Satomi, proofread/editing for publication	Transcreation, Publishing	Literature, Manga	14,000 words	JAP>VIE
28	User Manual for Whatsapp	MTPE	IT, App	4,000 words	ENG>VIE
29	MDM – SaaS ebook	MTPE	Technical	45,000 words	ENG > JAP
30	Mobile game “City Lovin” localization	Localization	IT, Software, Game	6,500 words	JAP>VIE
31	Ajinomoto TV Commercial shoot – Crew Escort/Interpretation	Interpretation	Commercial	40 hours	JAP<>VIE
32	Miss World Vietnam 2022 Grand Finals (Cabin Interpretation)	Interpretation	Beauty Pageant	10 hours	VIE>ENG
33	Interactive response technology for clinical trials	Translation	Medical	26,000 words	ENG>VIE
34	Manual translation for a medical device	Translation	Medical	15,000 words	ENG>VIE
35	MTPE – A clinical documents of a cancer treatment device	MTPE	Medical	16,000 words	ENG>VIE
36	Consent form for participating in a clinical trial	Translation	Medical	6350 words	ENG>VIE
37	Manual translation for an electronic device	Translation	Electronics	32,000 words	VIE>ENG
38	FIFA World Cup Women 2023 (pre-match, post-match and other interviews translation)	Transcription, Translation	Sports	100+ minutes	VIE>ENG
39	Religious hymn transcreation & Musical Adaptation (Hymn transcreation, music sheet creation, recording)	Transcreation	Music, Religion	16 hours	ENG>VIE
40	Marketing & SEO Transcreation for an IoT company in the mobility sector	Transcreation	IT, Technical	4900 words	VIE>ENG
41	Digital copywriting Create engaging content for a local tech company’s website	Copywriting	IT, Software	Ongoing	ENG>ENG
42	Adaptation of a Japanese Film Script for International Audiences	Translation	Movie	170 pages	JAP>VIE

## REFERENCE

---

**Mr. Tu Nguyen**, Power English, CEO

Email: [tunguyen23042304@gmail.com](mailto:tunguyen23042304@gmail.com)

**Zahra Hedayati**, Collot Baca Localization, Project Manager

Email: [zahra.h@collotbaca-sub.com](mailto:zahra.h@collotbaca-sub.com)

## EDUCATION & CERTIFICATES

---

07/2011 – 05/2016

**Bachelor of Law**, HCMC University of Law, Hochiminh

Majored in Law – Administration

12/2018 – 03/2022

**Bachelor of Arts**, HCMC Open University, Hochiminh

Majored in English Linguistics & Literatures